

Раздубев А.В., Симонова Е.А., Яхьяева А.А.

Общие и дифференциальные особенности англоязычных терминов сферы
генной инженерии (в сопоставлении с другими терминосистемами
английского языка)

Становление генетики и генной инженерии невозможно без комплексного лингвистического изучения соответствующей терминологии, ее номинативных, деривационных, когнитивно-семантических и дискурсивных особенностей. Терминосистема сфер генетики и генной инженерии – это особая лексическая система, служащая средством коммуникации в указанных сферах, характеризующаяся наличием постоянно обновляющегося и быстро развивающегося корпуса терминологических единиц. В качестве материала для комплексного сопоставительного анализа в плане структуры, деривации, семантических и функциональных (дискурсивных) особенностей послужили англоязычные терминологические единицы сфер генетики и генной инженерии, военного дела, строительства, менеджмента, нанотехнологий. В ходе работы выявлено, что в анализируемых терминосистемах много сходных черт, которые проявляются в том, что развитие терминологий неразрывно связано со становлением соответствующих референтных сфер, в их составе присутствуют заимствованные термины и терминологические элементы из греческого или латинского языков, большое количество синонимов. Различия проявляются в разном процентном соотношении между структурными и семантическими типами терминов, более или менее активными процессами метафоризации, разной степенью унификации и стандартизации.

Ключевые слова: термин, терминология, терминосистема, синонимия, генетика, генная инженерия, военное дело, менеджмент, вариативность, субституция, терминологический элемент, строительство, нанотехнологии, структура, семантика, метафоризация, референтная сфера.

Razduyev A.V., Simonova E.A., Yakhyayeva A.A.

Common and differential features of the English-language genetic engineering terms (in comparison with other English-language terminology systems)

The formation of genetics and genetic engineering is impossible without a comprehensive linguistic study of the relevant terminology, its nominative, derivational, cognitive-semantic and discursive features. The genetics and genetic engineering terminology system is a special lexical system that serves as a means of communication in these areas and is characterized by the presence of a constantly updated and rapidly developing corpus of terminological units. The English-language terminological units of the spheres of genetics and genetic engineering, military science, construction, management, and nanotechnology have served as the material for a comprehensive comparative analysis in terms of structure, derivation, semantic and functional (discursive) features. In the course of the work, it has been revealed that there are many similarities in the analyzed terminology systems, which are manifested in the fact that the development of terminology is inextricably linked with the formation of the corresponding reference spheres; they contain borrowed terms and terminological elements from Greek or Latin, a large number of synonyms. The differences are manifested in different percentages between structural and semantic types of terms, more or less active processes of metaphorization, and different degrees of unification and standardization.

Key words: term, terminology, terminology system, synonymy, genetics, genetic engineering, military science, management, variability, substitution, terminological element, construction, nanotechnology, structure, semantics, metaphorization, reference sphere.